

201/2



1999 . 6 . 5 ~ 12

台北國際打擊樂節

1999 Taipei International Percussion Convention

台北 · 台中 · 台南 · 高雄 · 宜蘭 同時間開打



每天起床，
按下鬧鐘，也按下身上的定時開關，
把自己鎖在既定的 schedule 中。

白天已經為工作出賣腦袋和體力
夜晚當然要忠於自己

偶爾讓心靈乘著想像的翅膀偷偷出遊
請以輕鬆的心情、全新的方式
擁抱1999最後一個仲夏夜

1999台北國際打擊樂節
為下個世紀的你
留住這個世紀最勾一勾、的回憶

Freedom, Wild Imagination, & Whole-hearted Laughters --
Three things you don't always find in everyday lives
Only to get them all in the
1999 Taipei International Percussion Convention
June 5 through June 12, 1999
Don't miss it for the world!

指導贊助

行政院文化建設委員會

指導單位

教育部 外交部 台北市政府 台灣省政府文化處
觀光局 中華文化復興運動總會 高雄市政府教育局

主辦單位

財團法人擊樂文教基金會

協辦單位



財團法人雙燕文教基金會

財團法人蘭陽文教基金會 高雄市立社會教育館

承辦單位

宜蘭縣立文化中心

贊助單位

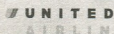
malletech® 樂器公司



Lufthansa 德國漢莎航空公司



圓山大飯店



聯合航空公司



凱德森樂器有限公司



美商菲利浦莫里斯台灣分公司



財團法人研華文教基金會



財團法人東元文教基金會

財團法人新光吳火獅文教基金會

The "1999 Taipei International Percussion Convention" is presented jointly by the Council for Cultural Affairs, Executive Yuan, Taiwan, R.O.C. and the Ju Percussion Group Foundation.

Major support for the "1999 Taipei International Percussion Convention" has come from the Ministry of Education, Ministry of Foreign Affairs, Taipei City Government, Taiwan Provincial Government, Tourism Bureau, National Cultural Association, Lan-Yang Culture & Education Foundation, Kaohsiung Social Education Hall, and I-Lan Culture Center

Main Sponsors:



Novel Hall for Performing Arts



Musix Culture Foundation

Sponsors:

malletech® Malletech



Lufthansa Lufthansa



Grand Hotel



United Airlines



CADESON Musical Instrument Co.



Philip Morris Taiwan Inc. Taiwan Branch



Advantech Cultural Foundation



Teco Technology Foundation

台北演出及講座地點：新舞臺(台北市松壽路三之一號)

台中演出地點：台中市中興堂

台南演出地點：台南市立文化中心演藝廳

高雄演出地點：高雄市立中正文化中心至德堂

高雄市小港區社教館青少年體育活動中心

宜蘭演出地點：宜蘭縣立文化中心演藝廳

總日程：

- 6/5(六) 14:30 台灣打擊樂之美
19:30 朱宗慶打擊樂團
- 6/6(日) 10:00 示範講座：手鼓(格藍·維列茲主講)
14:30 韓國漢城打擊樂團
19:30 美國辛辛那提打擊樂團
19:30 加拿大玻璃打擊樂團(台中中興堂)
- 6/7(一) 19:30 匈牙利阿瑪丁達打擊樂團
19:30 法國史特拉斯打擊樂團(高雄至德堂)
- 6/8(二) 19:30 台北打擊樂團
19:30 匈牙利阿瑪丁達打擊樂團(台南市立文化中心)
19:30 法國史特拉斯打擊樂團(台中中興堂)
- 6/9(三) 19:30 法國史特拉斯打擊樂團
19:30 加拿大玻璃打擊樂團(台南市立文化中心)
19:30 匈牙利阿瑪丁達打擊樂團(台中中興堂)
- 6/10(四) 19:30 荷蘭阿姆斯特丹打擊樂團
19:30 加拿大玻璃打擊樂團(高雄小港區社教館)
19:30 匈牙利阿瑪丁達打擊樂團(宜蘭縣立文化中心演藝廳)
- 6/11(五) 19:30 加拿大玻璃打擊樂團
- 6/12(六) 14:30 德國四人打擊樂團與麥克·伯瑞
19:30 日本岡田知之打擊樂團

VENUES:

Taipei : Novel Hall for Performing Arts

(3-1 Sun-Shou Road, Taipei, Taiwan, R.O.C.)

Taichung : Taichung Chung-Hsiung Hall

Tainan : Tainan Cultural Center Performing Hall

Kaohsiung : Kaohsiung Cultural Center Chih-Teh Hall

Kaohsiung Social Education Hall

I-Lan : I-Lan Cultural Center

1999 台北國際打擊樂節
1999 Taipei International Percussion Convention
日程表 Schedule

地點 Venue	台北 新舞臺 Novel Hall for Performing Arts			台南 文化中心 Tainan Cultural Center	台中 中興堂 Taichung Chung- Hsing Hall	高雄市 至德堂&社教館 Kaohsiung Cultural Center & Social Edu. Hall	宜蘭 演藝廳 I-Lan Cultural Center
	日期/時間 Date/Time	10:00-12:00	14:30-16:00	19:30-21:00	19:30-21:00	19:30-21:00	19:30-21:00
1999.6.5 (六) June 5 Sat.		台灣打擊樂之美 Pleasures of Taiwanese Percussion Music	朱宗慶打擊樂團 Ju Percussion Group				
1999.6.6 (日) June 6 Sun.	示範講座 Lecture-Demo by Glen Velez-- <i>Hands Dancing: The World of Frame Drumming</i>	韓國漢城打擊樂團 Seoul Percussion Ensemble	美國辛辛那提打擊樂 團 The Percussion Group Cincinnati		加拿大團 Glass Orchestra		
1999.6.7 (一) June 7 Mon.			匈牙利阿瑪丁達打擊 樂團 Amadinda Percussion Ensemble			法國團 (#) Strasbourg	
1999.6.8 (二) June 8 Tue.			台北打擊樂團 Taipei Percussion	匈牙利團 Amadinda	法國團 Strasbourg		
1999.6.9 (三) June 9 Wed.			法國史特拉斯堡打擊 樂團 Les Percussions de Strasbourg	加拿大團 Glass Orchestra	匈牙利團 Amadinda		
1999.6.10 (四) June 10 Thu.			荷蘭阿姆斯特丹打擊 樂團 Amsterdam Percussion Group			加拿大團 (*) Glass Orchestra	匈牙利團 Amadinda
1999.6.11 (五) June 11 Fri.			加拿大玻璃打擊樂 團 Glass Orchestra				
1999.6.12 (六) June 12 Sat.		德國四人打擊樂團與 麥克.伯瑞 Percussion Art Quartet & Michael J. Burritt	日本岡田知之打擊樂 團 Percussion Ensemble Okada of Japan				

說明：#高雄中正文化中心至德堂 Culture Center *高雄小港社教館 Social Edu. Hall

在這個世紀末的最後仲夏季節裡，一個炫目而超級的音樂盛會--「1999台北國際打擊樂節」，來自全世界十個國家，十一個菁英團隊，二十場精彩演出，將打響台灣的天空！

歷經過1993、1996兩屆台北國際打擊樂節的舉辦，這次我們以更勝於以往的規模，全力邀請世界打擊樂壇上的精銳好手來台，同時演出活動不僅在台北舉行，還要將部分活動移師宜蘭、台中、台南、高雄等地，提供更豐富的打擊樂演出給台北以外地區的愛樂者欣賞。

今年六月，台北國際打擊樂節所邀請的國外團隊，包括世界頂尖的二大打擊樂團：匈牙利的阿瑪丁達打擊樂團及法國的史特拉斯堡打擊樂團。他們在打擊樂壇的地位有如維也納愛樂與柏林愛樂一般。其他團隊亦是各具特色，如加拿大玻璃打擊樂團，演出的樂器全都是由玻璃製成，演出效果既炫目又悅耳；美國辛辛那提打擊樂團是全美最專業的打擊樂團；荷蘭的阿姆斯特丹打擊樂團對電腦音樂的掌握無人能出其右。當然，還有精彩的日本岡田知之打擊樂團、韓國漢城打擊樂團、台灣的朱宗慶打擊樂團、台北打擊樂團。這些「重量級」樂團平日各有緊湊的演出行程，從來不曾同台競技，而「1999台北國際打擊樂節」能將他們齊聚一堂，勢必帶來精彩絕倫的打擊樂宴饗。

七年來，每一屆的國際打擊樂節，對所有曾經參與的團隊、國內的樂迷們以及工作人員而言，都是一段難忘的經驗。在打擊樂節裡，我們欣賞到精彩的表演；與世界級的音樂家面對面從事對話交流；「台北國際打擊樂節」所散發出的迷人音樂魅力深深地吸引著每一個人。然而活動結束後，打擊樂節的熱力仍然持續著，無論國內或國外都有極大的迴響，因此在國際打擊樂壇上，台北國際打擊樂節已經成為每三年一個令人興奮期待的盛會！

這麼重要的音樂盛會，你怎麼能夠缺席？我們誠摯邀請你一起共襄盛舉，共創新世紀裡最ㄉ一尤、的樂章！

During the final midsummer of this century, a grand and magical gathering will take place, the 1999 Taipei International Percussion Convention. Assembled from the whole world over, 11 talented ensembles will give 20 exciting performances that will ring music through the skies of Taiwan.

The Taipei International Percussion Convention has been held twice before in 1993 and 1996, but this time it is taking place on a grander scale than ever before. Great efforts have gone into inviting masters from the world's upper echelons of percussion, as well as moving some performances beyond the confines of Taipei. Performances will take place in Taichung, Tainan, Kaohsiung and I-Lan, offering music lovers outside Taipei a chance to appreciate the joys of percussion music.

This June, the list of percussion groups invited to the Taipei International Percussion Convention will include two of the world's top percussion ensembles, the Amadina Percussion Ensemble of Hungary, and Les Percussions de Strasbourg of France. Each of the other ensembles also has its special color: Canada's Glass Orchestra exclusively uses instruments made of glass to dazzling effect; The Percussion Group Cincinnati is the leading professional percussion ensemble in the US; and Netherlands' Amsterdam Percussion Group enriched the percussion repertoire simply by its very existence. Of course, there is also Japan's exciting Percussion Ensemble Okada, Korea's Seoul Percussion Ensemble, Taiwan's Ju Percussion Group, and Taipei Percussion. In the past, these heavyweight music ensembles have been so tightly scheduled that they have never had a chance to share a stage, but the 1999 Taipei International Percussion Convention will put them all under one roof serving up a scrumptious feast of percussion music.

According to all the groups, local fans, and staff who have participated in past percussion festivals, these are events you just can't forget. In a percussion festival we not only get to appreciate incredible performances, but also enter into a face to face dialogue with world class musicians; as a result, the Taipei International Percussion Convention sends out the kind of positive vibes that can't help but absorb you. And when it's over, the spirit of the music festival lingers on in all participants regardless of whether they are local or foreign. So in the world of percussion music, it's no wonder that the Taipei International Percussion Convention has become one of the most exciting and anticipated events around.

How can you stand to miss a musical gathering this special? This said, we cordially invite you to join in the party and help us drum up a fiery new movement for the next century.

6/5/1999 Saturday 2:30PM

台灣打擊樂之美

Pleasures of Taiwanese Percussion Music

Taiwan, R.O.C

台灣

© Ming-Hsun Lee



醒獅鑼鼓：鴻勝醒獅團
北管：亂彈嬌北管劇團
京劇鑼鼓：復興劇校
南管四塊：漢唐樂府
跳鼓陣：彰化芙朝國小

在世界打擊樂潮流開始關注民族傳統音樂的同時，擁有豐富素材且表現精緻的我國傳統打擊樂，更顯得傳承久遠且意義深長。

結合舞蹈、戲曲、藝陣等傳統藝術中的台灣打擊樂，原來就存在於庶民生活經驗中，這一次，我們翻箱倒櫃尋找打擊樂老祖宗的壓箱寶，在經過精心挑選與整理之後，為您呈現出由京劇鑼鼓、南管四塊、醒獅鑼鼓、跳鼓陣與北管共同架構而成的一「台灣打擊樂之美」。

As the tide of world percussion music began shifting toward the traditional musical styles of different nations, the abundance and expressive elegance of Taiwan's own traditional percussion became more evident to an international audience. For this convention we're rummaged through the attic looking for the treasure chest of Taiwan's ancestral percussion. We've integrated the dance, opera, and classical arrays that once belonged to the daily lives of the common folk. After a process of meticulous selection, we're ready to show you the true beauty of Taiwan's percussion music.

Hun-Shen Lion Dance Troupe: Chinese lion dance percussion
Luan Tan Chiao Pei-Kwan Opera: Pei-Kwan percussion
Chinese gong-drum music: National Fu-Hsing Dramatic Arts Academy

The Han Tang YueFu Ensemble: Nan-Kwan percussion
Fwu Chow Elementary school : Drum Dance

6/5/1999 Saturday 7:30PM

朱宗慶打擊樂團

Ju Percussion Group



只要舞台上有多少種樂器，朱宗慶打擊樂團就有多少種面貌。十四年來，朱宗慶打擊樂團開啓了用古典音樂技法詮釋民謠，兒歌的風氣，更成功的結合了傳統樂器與西方樂器，演繹出極具特色的音樂風格。這支國內超人氣的打擊樂團體，更以直線加速的姿態竄升於國際樂界，而「台灣打擊樂奇蹟」的稱譽也不逕而走。

朱宗慶打擊樂團強烈的實驗與開創性格，激盪出打擊樂無限可能性。無論是引領著國人開拓打擊樂的新視野，或是讓外國人驚嘆台灣本土的打擊樂瑰寶，朱宗慶打擊樂團都不讓世界級的打擊樂團專美於前，因為它創造出台灣最值得驕傲的文化資產。

演出曲目

平義久／希臘調式V

洪千惠編曲／小河淌水

田中利光／面具

馬克·福特／鼓話

洪千惠／五行

錢南章／獅鼓**

** 世界首演

Taiwan, R.O.C.

台灣

© Ming-Hsun Lee



How many aspects are there to the Ju Percussion Group? Well, how many instruments can you put on a stage? Fourteen years ago the Ju Percussion Group began using the techniques of classical music to interpret folk songs and traditional children's songs. Since then, they've also succeeded in combining traditional Chinese instruments with western instruments to create their own extraordinary style. In the process, this homegrown superstar of a percussion ensemble took a straight line path charging up through the ranks of international percussion. As a result, its reputation as "Taiwan's percussion miracle" has spread fast. The Ju Percussion Group's intense focus on experimentation and innovation has brought it to stretch the possibilities of percussion music. No matter whether it is opening up a new field of vision in percussion for its home audiences, or amazing foreign audiences with Taiwan's own percussion gems, it refuses to be outdone by anyone. In the end, it has made the percussion music one of Taiwan's most valuable cultural assets.

Program

Yoshihisa TAIRA: Hiéophonie V

arr. Chien-Hui HUNG: Song for the Mountain Stream

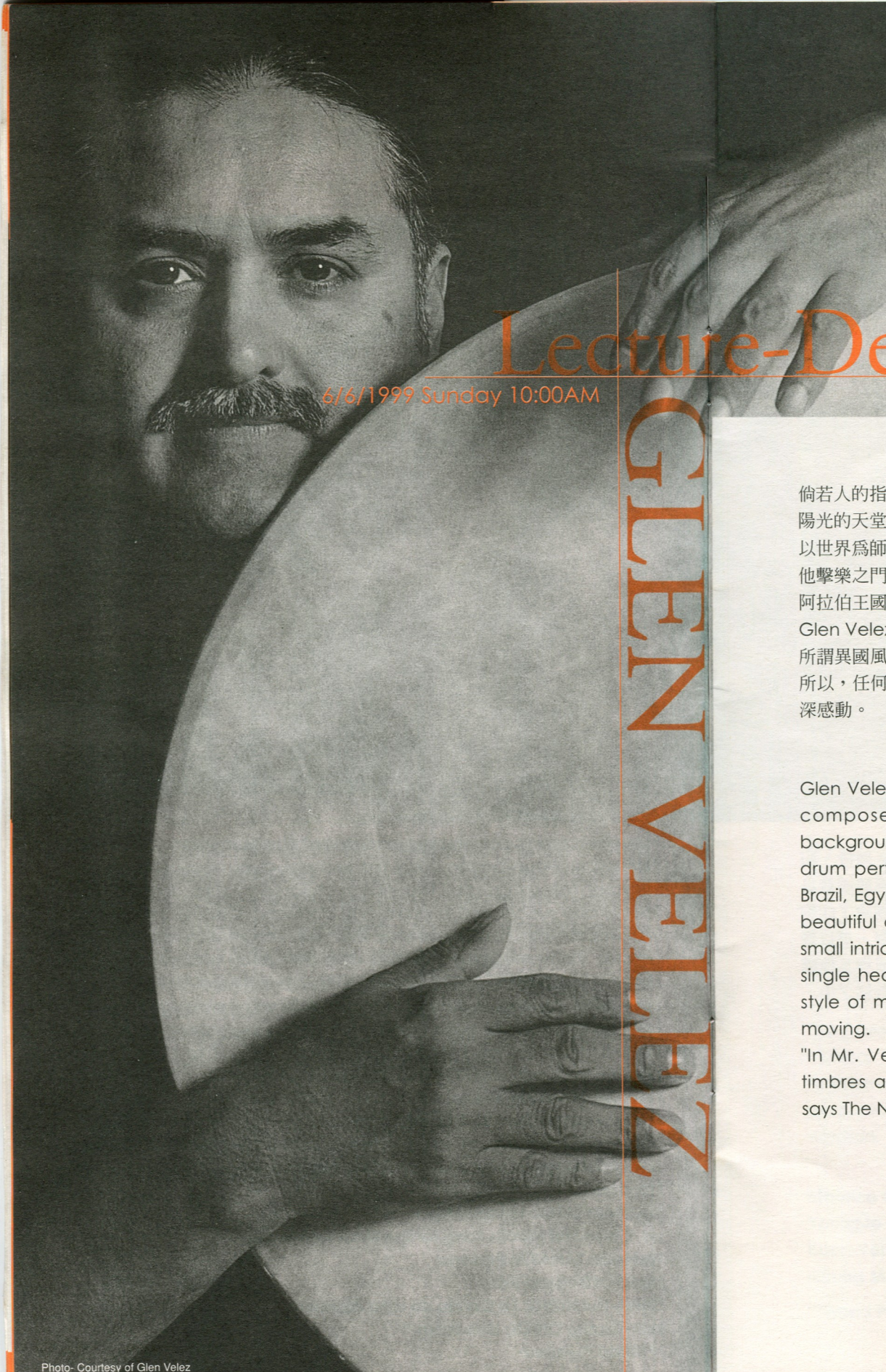
Toshimitu TANAKA: Persona

Mark FORD : Head Talk

Chien-Hui HUNG: Le Cercle de cinq éléments

Nan-Chang CHIEN: Lion Drum **

** World Premiere



【示範講座】

Lecture-Demonstration

主講人：格藍·維列茲

Speaker/ Soloist: GLEN VELEZ

講題：手的舞蹈--手鼓的世界

HANDS DANCING: THE WORLD OF FRAME
DRUMMING

Lecture-Demonstration

6/6/1999 Sunday 10:00AM

GLEN VELEZ

倘若人的指尖，可以舞蹈，可以創造出如熱帶雨林般，充滿生氣與陽光的天堂，手鼓大師 Glen Velez 應該就是這一位魔法師。以世界為師，Glen Velez 的手鼓學習版圖含括了整個地球--從開啓他擊樂之門的西方，到巴西，到埃及，到南印度，到中亞洲，再到阿拉伯王國。從精雕細酌的埃及鈴鼓，到大而粗獷的愛爾蘭手鼓，Glen Velez 以他獨特的風格，造就了一個沒有疆界的手鼓世界，而所謂異國風情，是一種不會被遺漏，而又演繹地恰如其分的元素。所以，任何造訪這個世界的人，會不自覺的貼近他的音樂，並且深深感動。

Glen Velez is an internationally recognized master drummer, composer, scholar and teacher who has merged his background in Western percussion with the study of frame drum performance style from around the world including Brazil, Egypt, South India and Central Asia. Performing on a beautiful array of instruments such as the Egyptian Riqq (a small intricately inlaid tambourine) or the bodhran (a large single headed Irish drum), he has created his own unique style of music which is refreshingly accessible, yet deeply moving.

"In Mr. Velez's hands, frame drums produce a galaxy of timbres and inflection; remarkable rhythmic fireworks." So says The New York Times.

6/6/1999 Sunday 2:30PM

漢城打擊樂團

Seoul Percussion Ensemble



Photo-Courtesy of the Seoul Percussion Ensemble

成立於1989年，漢城打擊樂團歷史雖不長，卻能夠以其獨特、和諧，且多元的打擊樂音色，贏得樂界至高的讚譽，而成為韓國最具代表性的打擊樂團。尤其受到矚目的是，漢城打擊樂團除了能夠精準掌握韓國音樂傳統中，打擊樂獨樹一格的神韻與節奏，更以最開放的心胸看待打擊樂，或演出現代音樂家新創作品，或與其他種器樂合鳴同奏；最終，便是期望融西方音樂於韓國音樂脈絡之中，創造出一種截然不同的擊樂概念。

演出曲目

莫理斯·歐哈納／四首練習舞曲

李永朝／打擊樂團的即興歡樂演奏曲

黃堃儼／印象·太平洋**

金清默／打燙熨

**世界首演

韓國 Korea

Seoul Percussion Ensemble, one of the most representative percussion groups in Korea, was established in 1989.

The group has a high reputation in its unique harmony and color of sounds. It is on a distinguished position in Korean musical world for its broad repertoires ranging from percussion works to newly composed music concerts mixed with other instruments as well.

They are trying to explore and express the Korean own musical features and the rhythms of the traditional music. Furthermore, they are aiming to become a new concept of percussion group through combining the traditional with the Western.

Program

Maurice OHANA: Quatre etudes Choregraphiques

YoungJo LEE : Nori for Percussion Ensembl

Kuen-Yan HWANG: Pacific Image**

Chung Mook KIM: DaDeum Yee

**World Premiere

6/6/1999 Sunday 7:30PM

辛辛那提打擊樂團

Percussion Group Cincinnati



對於辛辛那提打擊樂團而言，打擊樂從來就不僅僅是「2枝鼓棒和1面鼓皮產生交集」這麼簡單的事，因此搬上台的，還可以是一株仙人掌，或者是煞車鼓，再或者是一個個垃圾桶。他們做得到將任何不尋常的聲音，組合成為讓人激賞的樂章。

這也就不難想像，為什麼除了音樂愛好者，許多視進音樂廳欣賞節目為懼途的年輕人，也要臣服在辛辛那提打擊樂團的神乎其技之下，狂喜地流連。

所以了，你必須放下「我知道打擊樂」的身段，為你的想像力鬆綁，擦亮眼睛，準備好體驗這一場驚喜沒有邊界的音樂會。

演出曲目

PGC編曲／我今天看了報紙，哦，老天
強·布克／三重奏

賴德和／『無題』打擊三重奏**

郭文景／戲劇—第五、第六樂章

約翰·凱吉／愛，枝節，以及一些客廳音樂

PGC編曲／四首智利歌曲

**世界首演

U.S.A. 美國

Photo-Courtesy of Percussion Group Cincinnati



Beware! The critics form Fanfare have just issued their warnings regarding the possible "perish" due to ecstasy caused, of course, by the Percussion Group Cincinnati. Since 1979, the Percussion Group Cincinnati has sparked the imagination of audience worldwide with concerts described as visual and aural delights. From the traditional sounds of drums, cymbals and bells from around the world, to the more unusual sounds of amplified cactus needles, break drums, and garbage cans, concert and concerto appearances by Percussion Group Cincinnati have won universal praise from traditional concert audiences to youngsters never having set foot in a concert hall before. Percussion Group Cincinnati is Ensemble-in-Residence of the University of Cincinnati College-conservatory of Music.

Program

arr. PGC : I Read the News Today, Oh Boy

Jahn BEUKES: Umculo Wa Bathatho

Deh-ho LEI : Untitled Percussion Trio**

Wen-jing GUO: from Drama V,VI

John CAGE: Amores , Branches & Living Room Music

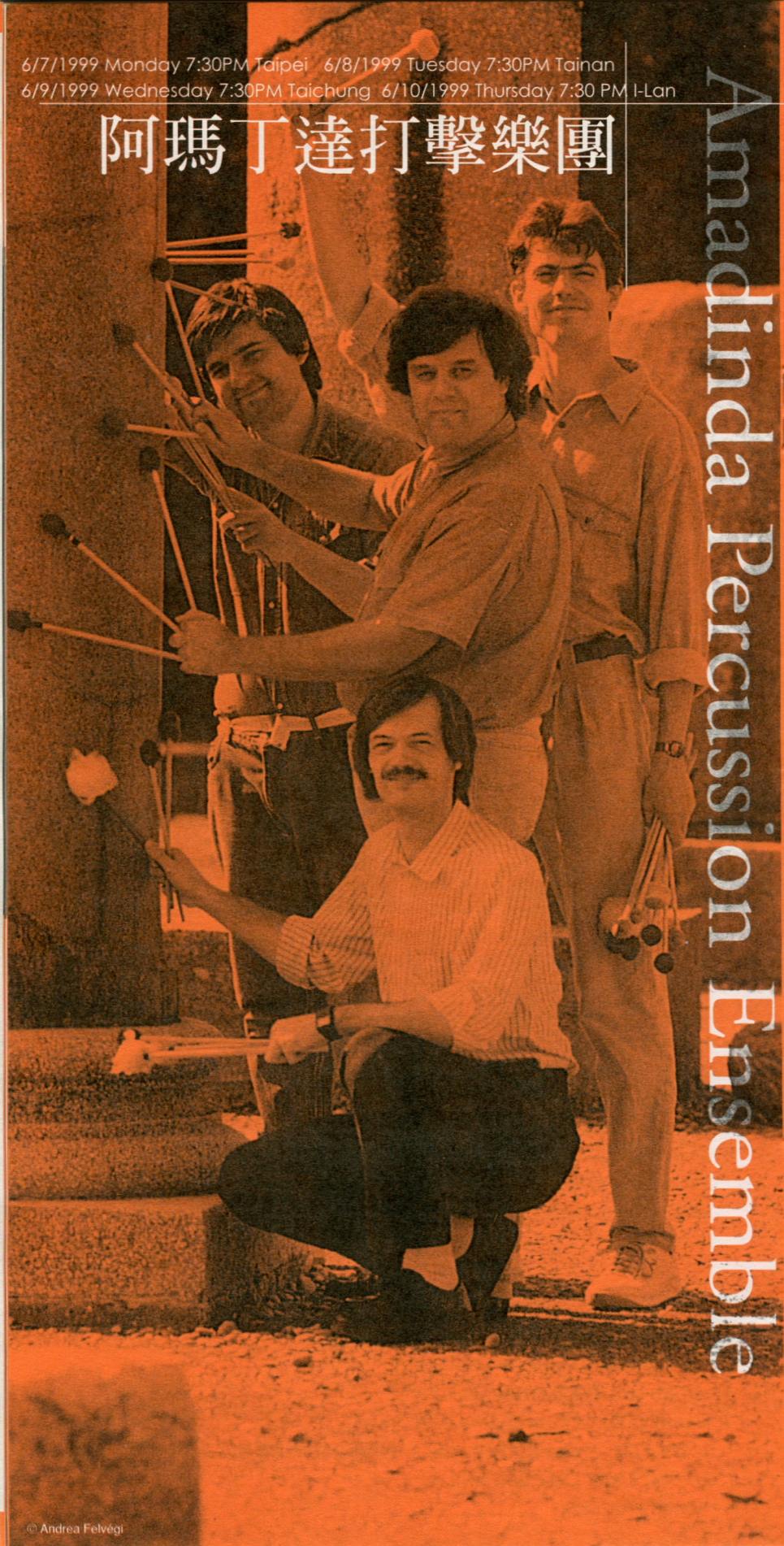
arr. PGC : Four Chilean Songs

**World Premiere

6/7/1999 Monday 7:30PM Taipei 6/8/1999 Tuesday 7:30PM Tainan
6/9/1999 Wednesday 7:30PM Taichung 6/10/1999 Thursday 7:30 PM I-Lan

阿瑪丁達打擊樂團

Amadinda Percussion Ensemble



Hungary

匈牙利

東歐的匈牙利布達佩斯，和非洲，和亞洲的玻里尼西亞文化，可以有什麼交集？答案便是Amadinda。

成立於1984年的Amadinda，最初是希望透過樂團的成立與演出，讓匈牙利的聽眾有機會接觸如 John Cage，如 Xenakis 等等音樂大師的作品。最終，則期待能夠透過演出及錄音的計劃，鼓勵匈牙利，甚或是其他國家的音樂家，也能創作出如是的作品。

成軍首演就受到無數好評，國際讚譽旋即而至，現在的Amadinda極力探索打擊樂領域中，傳統音樂與新音樂之間的交替堆疊。所以非洲的、亞洲玻里尼西亞文化的音樂，都在Amadinda的律動之中，找到了新的天地。

The Amadinda Percussion Ensemble, founded in the Spring of 1984, was formed with the intent of introducing internationally known classics by Cage, Xenakis, Stockhausen and Berio to Hungarian audiences. Ultimately, by performing and recording these pieces, it has been Amadinda's distinct goal to inspire Hungarian and international composers alike to write new works.

Besides contemporary music, Amadinda has always stressed the exploration of percussion music of traditional cultures and examining the relationship between traditional percussion music and new music. Both these experiments and all compositions based on them - originally coming from Africa, Bali and Polinesia, and all other transcriptions of earlier times by the musicians gained a worldwide appreciation for them. Amadinda is now acknowledged as the most original percussion group in the world by the professionals.

演出曲目 (台北·台南·台中·宜蘭)

奧瑞·何洛 & 佐坦·巴齊／傳統

金希文／打擊樂四重奏第四號**

拉威爾作曲 奧瑞·何洛改編／庫普蘭之墓

約翰·凱吉 & 史坦／故事

佐坦·巴齊／重建

Otea / 大溪地傳統玻里尼西亞音樂

**世界首演

Program (Taipei, Tainan, Taichung, I-Lan)

Aurel HOLLO & Zoltan VACZI: Traditions

Gordon Shi-Wen CHIN: Percussion Quartet No. 4**

Maurice RAVEL arr. Aurel HOLLO: Le Tombeau de Couperin

John CAGE & G. STEIN: Story

Zoltan VACZI: Reconstruction

Otea - Tahiti traditional Polynesian music

****World Premiere**

6/8/1999 Tuesday 7:30PM

台北打擊樂團

Taipei Percussion

Taiwan, R.O.C

台灣

© Yao-Tsun Hsu



以經典作為目標，成軍十三年來，台北打擊樂團藉著無間斷的例行巡迴演出、公演、國外巡迴演出等，培養出了國內無數年輕的打擊樂家，並逐漸在國際舞台上展露鋒芒。此外，為了讓年輕樂手有機會向世界請益，台北打擊樂團在團長連雅文的帶領之下，多次與國外知名樂團，如日本北野徹打擊樂團、法國Agora擊樂四重奏等專業團體攜手演出，不僅為台灣的打擊樂界引進新氣象，也激勵著團員自我挑戰，以期以更精練的技巧，完美展現樂團多元的演奏風格。

演出曲目

連雅文／序**

馬克·福特／史都伯尼克

撒姆耳·巴伯 作曲 連雅文 改編／慢板樂曲

西村朗／時間、速度

黃婉真／歷險

連雅文 陳明宏 劉學軒編曲／三首民謠

須樊大衛／鼓樂

**世界首演

Taipei Percussion was founded by percussionist, Ya-wen Lien, in 1986. Through numerous performances given in the past 13 years, Taipei Percussion has nurtured a great deal of young talents in Taiwan, and successfully put the group under the spotlight on the internal percussion music stage. Taipei Percussion has cooperated many times with internationally well-known groups such as Kitano Tohru & Percussion Group Osaka, and the French Agora Percussion Quartet. These events not only served to continuously improve the ensemble members' technique, but also brought a breeze of fresh air to the arena of percussion music in Taiwan.

Program

Ya-Wen LIEN: Overture **

Mark FORD: Stubernic

Samuel BARBER arr. by Ya-Wen LIEN: Adagio for Strings

Nishimura AKIRA: Kala

Wan-Jen HUANG: Adventure

arr. by Ya-Wen LIEN/Ming-Hung CHEN/Shueh-Shuan LIU:

Folk Music Medley

Sven-David SANDSTROM: Kroumata Pieces

**World Premiere

6/9/1999 Wednesday 7:30PM Taipei 6/7/1999 Monday 7:30PM Kaohsiung
6/8/1999 Tuesday 7:30PM Taichung

法國史特拉斯堡打擊樂團

Les Percussions de Strasbourg

法國 France

© Emmanuelle ALVADO-MURBACH



哥倫布乘風破浪發現新大陸，為十五世紀的世界開啓一扇窗；哥雅(Goya)以畫筆描述幻想中的夢魘，打破了十八世紀末宮廷藝術定下來的舊美學規範。

而二十世紀初，滿腔熱忱的年輕音樂家打破主流音樂藩籬，找到了前所未有的自由與奔放。所以三分之一個世紀前，法國史特拉斯堡打擊樂團成立了，渴望將打擊樂由傳統的桎梏中釋放，以新的技巧，與年輕的作曲家合作，演奏新的音樂，享受音樂本身可以傳達的所有不該設限的樂趣。

世代或有更迭，但是六位創團元老的堅持，總有人接續；也因此，「創意與革新」永遠在這個世界上最資深的打擊樂團裡，找到滋潤的養分與活力。

演出曲目(台北)

方斯華-貝納·馬許/Aera
史帝芬若·傑瓦索尼/藍到白
洪千惠/訟妙 II**
菲利普·馬若里/金屬
**世界首演

演出曲目(高雄·台中)

方斯華-貝納·馬許/Aera
史帝芬若·傑瓦索尼/藍到白
菲利普·馬若里/二首SIXENS六重奏
選自《鍵盤樂集》
平義久/希臘調式V

In the early 50's, a handful of young musicians, determined to break away from mainstream musical traditions, developed the "Serial Mouvement" and called for creative freedom. The wave hit Strasbourg in 1962, and it was at that time that 6 classically trained musicians formed the now famous Les Percussions de Strasbourg.

The desire was simple: to free percussion instruments from their traditional roles, and to nurture and promote creativity while continually enrich it. And this very spirit that gave birth to Les Percussions de Strasbourg has been carried on by old and new members for more than 1/3 decade.

Les Percussions de Strasbourg, one of the "oldest" and celebrated professional percussion groups in the planet, never stops pursuing the percussive arts of tomorrow.

Program(Taipei)

Francois-Bernard MACHE: Aera
Sefano GERVASONI: Bleu Jusqu'au blanc
Chien-Hui HUNG: Le Chant Transfigure II **
Philippe MANOURY: Metal
** World Premiere

Program(Kaohsiung, Taichung)

Francois-Bernard MACHE: Aera
Sefano GERVASONI: Bleu Jusqu'au blanc
Philippe MANOURY: 2 sextors de sixens
(extracts of *Le livre des claviers*)
Yoshihisa TAIRA: Hiérophonie V

6/10/1999 Thursday 7:30PM

阿姆斯特丹打擊樂團

Amsterdam Percussion Group



Photo-Courtesy of the Amsterdam Percussion Group

二十世紀末是打擊樂的「獨立運動」時代，許許多多的打擊樂展開豐滿羽翼，宣告脫離附屬的角色，在音樂文化群雄並立的天地間，畫出一塊紮實的版圖。阿姆斯特丹打擊樂團就在這樣一個年代裡成立，成為擊樂領域的先驅之一。三位成員傾力博大，廣徵各類英雄作品，次次「出擊」都教人瞠目結舌。所以雖是順勢，也是引領，大量的新世代打擊樂作品，就藉著這樣一個緩不下腳步的打擊樂團，傾洩而出，灌注滋養著打擊樂的這塊新田地。阿姆斯特丹打擊樂團給予「打擊樂器」最廣的定義，因此總在種類與音色，以及技巧上極盡可能。身處其中，觀眾會興奮的問，接下來呢？

演出曲目

拉非爾·雷那／打擊樂·打擊樂

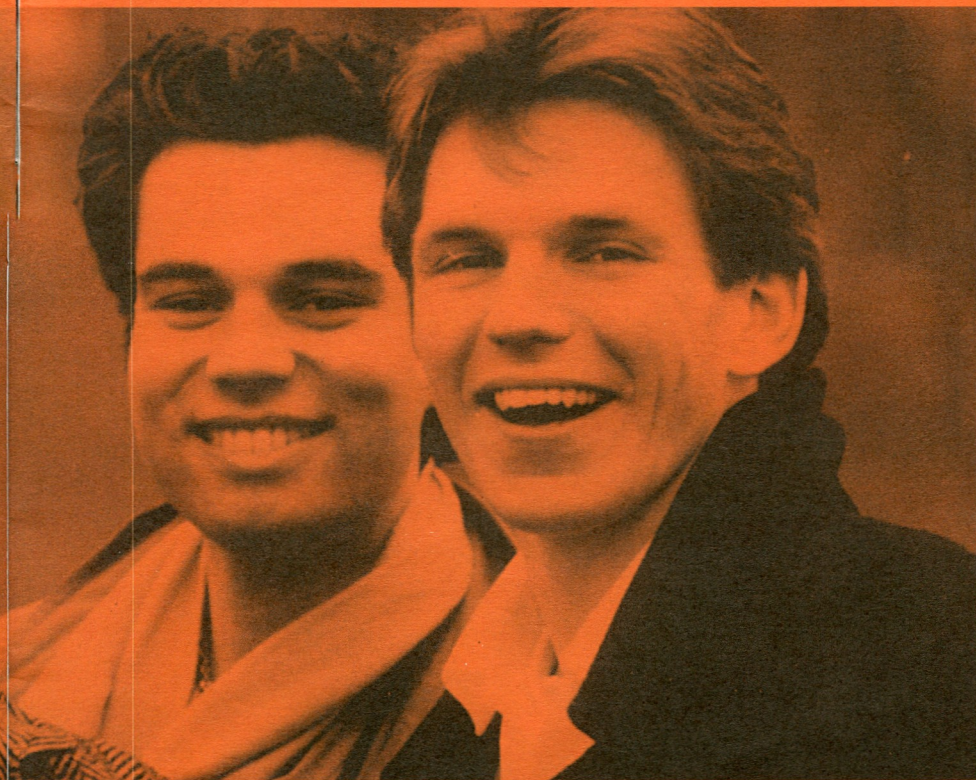
武滿徹／雨樹

洪崇焜／險境 III

史帝夫·萊赫／六部馬林巴木琴

伊雅尼斯·塞納奇斯／Idmen B

荷蘭



The NSA was reorganized in 1980, and in no time became an integral part of the musical life in the Netherlands. With the advent of new and demanding repertoires, the NSA has been one of the moving forces behind the presentation of contemporary music in all its forms and configurations while giving very special attention to ethnic music and its development. The NSA performs music that places primary emphasis on percussion instruments in the broadest sense of the word. This idea has helped NSA create a very unique and characteristic sound for percussion music, and eventually made NSA the stimulus for the composition of many great works for percussion ensembles. NSA has enriched the percussion repertoire simply by its very existence.

Program

Rafael REINA: Ubangi Djembe

Toru TAKEMITSU: Rain Tree

Chung-Kun HUNG: Peril III

Steve REICH: Six Marimbas

Iannis XENAKIS: Idmen B

6/11/1999 Friday 7:30PM Taipei 6/6/1999 Sunday 7:30PM Taichung
6/9/1999 Wednesday 7:30PM Tainan 6/10/1999 Thursday 7:30PM Kaohsiung

玻璃打擊樂團

Glass Orchestra



看玻璃樂團的演出，要有投入「異次元世界」的準備，因為屬於未來的桃花源將在被激發的冥想之中，幕幕呈現。成立於1977年的玻璃樂團，是目前全球為一個專注於玻璃音樂的樂團。成員們原來只是想傳續玻璃音樂200年的歷史，而後，卻不可收拾地投入了玻璃音樂與樂器的創作、設計，與製造之中。在這樣的「一貫作業」之中，所有的可能性因此都被一一發現，是晶瑩、是渾沌、是清脆、是綿長--玻璃可以被想像的音色，都會在玻璃樂團的曲目中，找到一席之地。預言是，在這樣一場音樂會之後，未來當你執起一只高腳杯，傾入香郁晶純的香檳，叫人心醉神馳的，必定還有那彷彿來自天際的衷心悸動。

演出曲目 (台北·台中·台南)

由於玻璃樂器易碎的特性，玻璃打擊樂團將視樂器運送狀況決定最後的演出曲目，並將由以下作品中挑選出來演奏 -

塵霧 神奇管 水晶祕密 白蘭地酒杯 球形潛水箱
水晶宮殿 鏡湖 Niblet 四種清晰的管樂器 玻璃蛇的故事

加拿大 Canada



© Cylla Von Tiedemann

Throughout its documented history of over 2000 years, glass music has surfaced in many different cultures and in many different forms. The musicians of the Glass Orchestra carry on the long tradition of glass music by designing, building and playing their own instruments. The Glass Orchestra, founded in 1977, is the only ensemble in the world whose musicians create and perform contemporary compositions entirely with glass instruments. Drawing on a wide range of musical influences and performance techniques, the musicians explore the unique sonic properties of glass, creating an ethereal, percussive soundscape with a vast array of glass instruments, both "found" and custom made.

Program (Taipei, Taichung, Tainan)

The Glass Orchestra program will consist of two sets with intermission and the works will be chosen from the following repertoire -

Dusk Groove Tube Crystal Mystery Sniffer Goblet
Bathysphere Crystal Palace Mirror Lake Niblet
4 Clear Winds The Story of the Glass Snake

6/12/1999 Saturday 2:30PM

四人打擊樂團與麥克·伯瑞

Percussion Art Quartet & Michael J. Burritt



相信打擊樂只帶來「聽覺」上享受的人，必然要對德國打擊樂四人組演出中，於「視覺」感官上釋放出來的電光石火，覺得震懾。以室內樂的精緻與和諧為基礎，再輔以無限延展的可能，這是德國打擊樂四人組最為堅持的風格。自從在1989年盧森堡國際打擊樂比賽一舉奪魁之後，德國打擊樂四人組的音樂光環，就不曾在國際音樂舞台上稍有消減，無論是「傳統」的室內樂演出、音樂節，或者是「多媒體」音樂會，他們總有叫人驚艷的呈現。此次應邀，特別與擊樂獨奏名家暨作曲家Michael J. Burritt合作，將引領眾人神馳於新的音樂世界之中，擄掠每個人心裡、嘴角由衷的讚嘆。

演出曲目

亞敏·維格／暖身

卡爾漢斯·史塔克豪森／12星座

傑·亞倫·胤／逃離速度1.4

洪千惠／木琴協奏曲

丹尼斯·庫恩／來到這裡

德國四人打擊樂團／X暴力

麥克·伯瑞／追影者

German, U.S.A. 德國·美國

Percussion Art Quartet & Michael J. Burritt

Celebrated by the public and awarded by academia with the 1st prize at the International Percussion Competition Luxembourg 1989, the Percussion Art Quartet has drummed up a unique position in their home country and also an outstanding worldwide reputation. Stylistic flexibility and the highest chamber musicianship define them as all-out border crossers, and yet the Percussion Art Quartet is always attentive to portraying understandable pathways into new music world. Appearances at international music festivals, multimedia events and concerts of "traditional" chamber music programs comprise a major focus of the quartet's artistic work. Musically and visually, the Percussion Art Quartet stands for excitement and perfection. Concert given by the group is, according to critics, an electrifying experience for ears and eyes. Feature artist Michael J. Burritt is one of the world's leading percussion soloists and pedagogs, specializing in the area of marimba. He is also active as a composer.

Program

Armin WIGERT: Stick Attack

Karlheimz STOCKHAUSEN: aus Tierkreis-Zodiac

Jay Alan YIM: Escape Velocity 1.4

Chien-Hui HUNG: Marimba Concerto

Dennis KUHN: In Medias Res

Percussion Art Quartet: X-Pression

Michael J.BURRITT: Shadow Chasers

6/12/1999 Saturday 7:30PM

岡田知之打擊樂團 Percussion Ensemble Okada of Japan

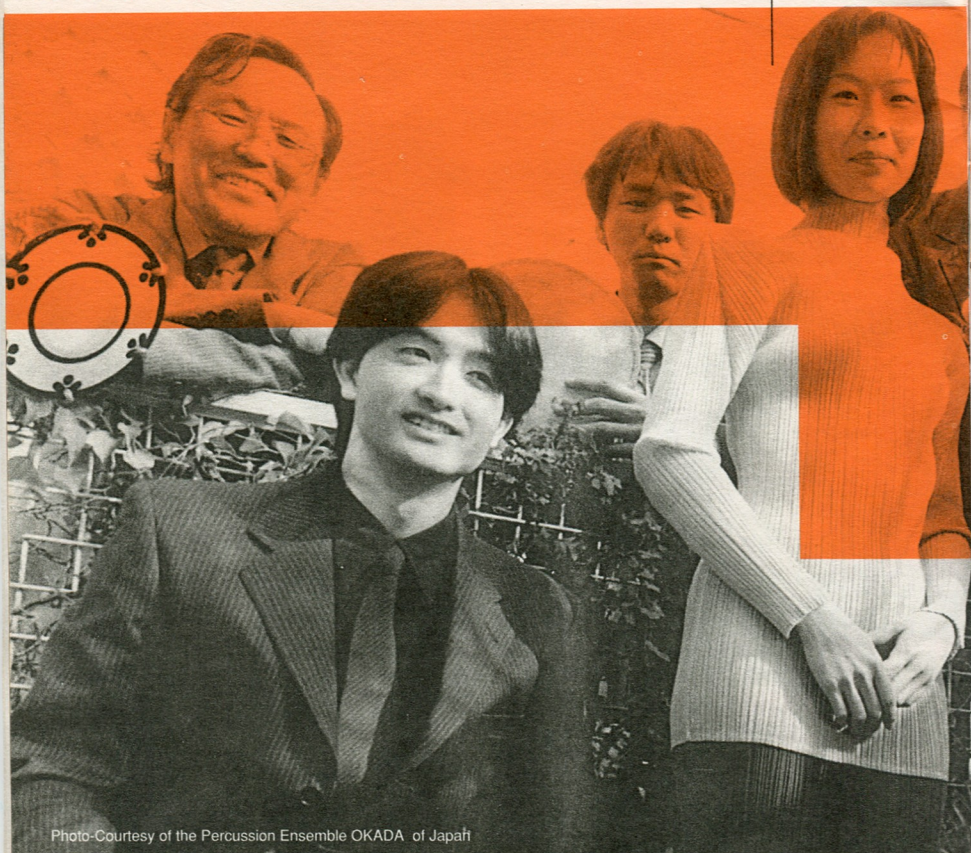


Photo-Courtesy of the Percussion Ensemble OKADA of Japan

不要想起美國，就想起牛仔與漢堡，就如同不要提起日本打擊樂，就想起鬼太鼓和丁字褲。由前NHK交響樂團打擊樂演奏者--岡田知之所組成的打擊樂團，用了二十四年的時間，領著年輕樂手，遊走於不同的擊樂風格之中，可以拉丁，可以爵士，可以流行，可以古典，也可以現代得難以歸類。所以日本打擊樂在這個團體裡，不會有「典型」，只有對於新的擊樂領域一而再、再而三的挑戰。所以創作不斷，演奏不歇，讓全世界都知道，日本還有更多的實力，可以寫出更多的擊樂作品，可以演出屬於各個人種的音樂。

演出曲目

穴戶陸郎／祈禱・鼓動 - 打擊樂器的六重奏

鍾耀光／雷霆所言**

高原宏文／撩亂-2人的木琴演奏者及5人的打擊樂演奏者

和田薰／樂市七座 - 篠笛與和太鼓以及打擊樂

**世界首演

日本 Japan



There is more to Japanese percussion music than Kyodo. The Percussion Ensemble Okada of Japan, founded by Mr. Okada in 1975, has been performing percussive music ranging from Jazz, pop music, to contemporary works. Never confined themselves to any type of limits or categorization, the Percussion Ensemble Okada of Japan always strives to see the world with open mindedness. And their enthusiasm, as well as strong belief, has built an easily accessible pathway for people around the world to know and learn more about the percussion music of Japan. The Percussion Ensemble Okada of Japan gives 70 to 80 performances in Japan every year. And the "Musica Cosmo Percussion Ensemble Concert" the group organizes has become the "event of the year" for every percussionist in the country.

Program

Mutuo SHISHIDO: A Prayer and Pulsation (Sextet for Percussion)

Yiao-Kwang CHUNG: What the Thunder Said**

Hirohumi TAKAHARA: Ryouran for 2 marimbists and 5 percussionists

Kaoru WADA: Prakuichi Nanaza for Shinobus and Japanese

Percussion

**World Premiere

1999台北國際打擊樂節

【套票訂票辦法】

- ◎本套票售票之演出節目地點/場次：台北新舞臺/ 88.06.05(六)~88.06.12(六)
- ◎套票優惠內容：1.套票共分A、B、C、D四種，限量發售總計100套，售完為止。
2.購買套票A、B、C之任一套，可享單套8折，兩套以上(含兩套)75折優惠。
3.購買套票D，可享單套75折，兩套以上(含兩套)7折優惠。
4.訂購套票須為同一票價，始可享受上述優惠折扣。
※凡購買套票者均贈「1999台北國際打擊樂節」專刊壹本；購買D套套票者，加贈精美紀念品壹份。
- ◎套票售票票價：套票共有四種價位，分別為500、600、800、1000元券，A、B、C每套各為六場演出票券各一張，共計六張票券。
D套每套為十一場演出票券各一張，共計十一張票券。
總票價定價如下列：1. A、B、C套--3000 3600 4800 6000元
2. D套--5500 6600 8800 11000元
- ◎各套票即日起接受訂購。預訂之票券將於4月30日後取票或寄交訂票人。套票僅限於向主辦單位訂購，單場票券4月1日起於年代電腦售票系統起售。
- ◎訂票服務專線：02-27891900或02-27890599轉412 / 傳真：02-2789-0596
(歡迎來電索取訂票單) **七歲以下兒童請勿入場**
- ◎售票資訊：台北 300 500 600 800 1000元 台中 / 台南 / 高雄 200 300 400 500 600元 宜蘭 200 300 400 500元
- ◎單場票券售票地點：年代電腦售票系統 / 台北 (02)2341-9898 台中 (04)292-5321 台南 (06)221-9441 高雄 (07)225-6360 宜蘭演出票券請洽主辦單位 (02)2789-0599 或洽宜蘭縣立文化中心 (03)932-2440~9

【演出節目套票一覽表】

演出日期/時間	演出團隊	A	B	C	D
6/5(六)14:30	台灣打擊樂之美				◎
6/5(六)19:30	台灣朱宗慶打擊樂團	○			◎
6/6(日)10:00	示範講座：手鼓 (拉丁美洲格藍·維列茲主講)				
6/6(日)14:30	韓國漢城打擊樂團		○	○	◎
6/6(日)19:30	美國辛辛那提打擊樂團	○	○		◎
6/7(一)19:30	匈牙利阿瑪丁達打擊樂團		○		◎
6/8(二)19:30	台灣台北打擊樂團		○	○	◎
6/9(三)19:30	法國史特拉斯堡打擊樂團	○		○	◎
6/10(四)19:30	荷蘭阿姆斯特丹打擊樂團	○	○		◎
6/11(五)19:30	加拿大玻璃打擊樂團	○		○	◎
6/12(六)14:30	德國四人打擊樂團與麥克·伯瑞		○	○	◎
6/12(六)19:30	日本岡田知之打擊樂團	○		○	◎

1999台北國際打擊樂節

訂票單(台北場次)

訂票編號：
(本項訂票人免填)

套票 單場 / 團體票 一般觀眾 基金會同仁 教學系統 樂團
(本項訂票人免填)

【訂票內容】

訂票類別 (套票代碼或演出日)	定價	張數/套數	折扣	小計金額
			(折)	
			(折)	
			(折)	
			(折)	
票券合計金額				NT\$
加 掛號郵資				NT\$ 26
總計金額=				NT\$

【訂票人基本資料】(以下各欄位請務必詳細填寫,以利票務作業,謝謝)

訂票日期： 年 月 日

姓名： 身分證字號：

出生年月日： 年 月 日

寄票地址：

聯絡電話：(O) (H) 傳真電話：

【付款方式】 1.郵寄票款(以現金袋或匯票/抬頭:財團法人擊樂文教基金會)

2.劃撥票款(帳號:17752405/抬頭:財團法人擊樂文教基金)

*以上兩項付款方式,敬請務必於現金袋或匯票信封或劃撥單備註
欄註明"購票票款"之字樣

信用卡付款(請詳填下列表格資料)

信用卡類別： VISA Master Card JCB 發卡銀行：

信用卡號： 有效日期： 年 月

持卡人簽名： (須與信用卡簽名相同)

核准碼： (本項持卡人免填)

【取票方式】 掛號郵寄

親至財團法人擊樂文教基金會取票(台北市南港路3段213號2樓)

親至演出現場服務台取票

◎業務聯絡人： (本項訂票人免填)

1999 TIPC TICKETS INFORMATION:

Concerts in Taipei - NT300, 500, 600, 800, 1000

Concerts in Taichung, Tainan, Kaohsiung - NT200, 300, 400, 500, 600

Concert in I-Lan - NT200, 300, 400, 500

TICKET-SET FOR SALE

Ticket-sets are available only for concerts in Taipei.

Ticket-sets Genre:

Date/Time	Group	A set	B set	C set	D set
Sat. 6/5 14:30	Pleasures of Taiwanese Percussion Music				◎
Sat. 6/5 19:30	Ju Percussion Group	○			◎
Sun. 6/6 10:00	Lecture-Demo by Glen Velez				
Sun. 6/6 14:30	Seoul Percussion Ensemble		○	○	◎
Sun. 6/6 19:30	Percussion Group Cincinnati	○	○		◎
Mon. 6/7 19:30	Amadinda Percussion Ensemble		○		◎
Tue. 6/8 19:30	Taipei Percussion		○	○	◎
Wed. 6/9 19:30	Les Percussions de Strasbourg	○		○	◎
Thu. 6/10 19:30	Amsterdam Percussion Group	○		○	◎
Fri. 6/11 19:30	Glass Orchestra	○		○	◎
Sat. 6/12 14:30	Percussion Art Quartet & Michael J. Burritt		○	○	◎
Sat. 6/12 19:30	Percussion Ensemble Okada Of Japan	○		○	◎

1. NT300 ticket is **NOT** available for the ticket-set.

2. 20% off for one of A,B,C sets; 25% off for two and more of A, B, C sets; 25% off for one D set; 30% off for two and more of D set as follow:

Tickets Price	NT500 Ticket	NT600 Ticket	NT800 Ticket	NT1000 Ticket
Original Price for A,B,C set	NT3000	NT3600	NT4800	NT6000
20% off for A,B,C set	NT2400	NT2880	NT3840	NT4800
25% off for A, B,C set	NT2250	NT2700	NT3600	NT4500
Original Price for D set	NT5500	NT6600	NT8800	NT11000
25% off for D set	NT4125	NT4950	NT6600	NT8250
30% off for D set	NT3850	NT4620	NT6160	NT7700

1999 TIPC Ticket-set Reservation Form

(Please print or type)

Name _____ Date of Reservation: _____

Mailing Address _____

Phone (Day) _____ Phone (Eve) _____

Fax (if available) _____ E-Mail _____

Passport No. _____ Date of Birth _____

Nationality _____

Yes, I will buy the "1999 TIPC Ticket-Set":

Genre of Ticket	Original Price	Number of Ticket-Set	Discount	Sub-Total
			%off	
			%off	
			%off	
			%off	
Total Ticket Price				NT\$
Postage				NT\$ 26
Total				NT\$

All the ticket will be sent to mailing address.

Method of Payment:

 Charge to my Visa/ Mastercard # _____

Expiration Date _____

Name on Credit Card _____

Signature _____

Concerts and Lecture-Demonstration: Novel Hall for Performing Arts (3-1 Sun-Shou Road, Taipei, Taiwan, R.O.C.)

FAX 24 hours: 886-2-2789-0596

or mail to: 1999 TIPC Ticket-sets

2nd Fl., No. 213, Sec. 3, Nan Kang Rd. Taipei 115, Taiwan, R.O.C.

For more information and ticket sale, please contact Pamela Liu of the Ju Percussion Group Foundation by phone at 886-2-2789-0599 ext.413 or 416; fax: 886-2-2789-0596; address: 2nd Fl., No. 213, Sec. 3, Nan Kang Rd. Taipei 115, Taiwan, R.O.C.

節目內容洽詢：

財團法人擊樂文教基金會

台北市115南港區南港路三段213號2樓

電話：(02)2789-0599

傳真：(02)2789-0596

<http://www.jugroup.org.tw>

E-mail:jugroup@ms5.hinet.net